

Приложение № к Договору с туристическим агентством № - от / /

Attachment No. to the Travel Agency Contract No. of

Свободная продажа номеров/ Free sale

<p>1. Условия свободной продажи предполагают немедленное удовлетворение запросов гостей на размещение в пределах установленного размера номерного фонда на каждые сутки и означает, что Гостиница передает Туристическому агентству право автоматически подтверждать бронирования гостям в пределах заданного размера, но с обязательством немедленно уведомлять Гостиницу о выданных подтверждениях в виде «Заявки», путем адресации "Заявки" на электронную почту reservations@shotels.ru.</p>	<p>1. Free sale conditions give the Travel Agency right to confirm guest bookings immediately within hotel room capacity for the each night and with responsibility to notify the Hotel about confirmed Requests sending the Requests to the e-mail: reservations@shotels.ru</p>
<p>2. Свободные продажи автоматически приостанавливаются за 24 часа до дня фактического заезда гостей.</p>	<p>2. Free sales are automatically stopped 24 hours prior to the date of actual arrival of the guests.</p>
<p>3. Гостиница предоставляет лимит номеров по продаже на условия Free Sales в соответствии с периодами: 01.04.18-30.04.18, 13.10.18-31.03.19 - 10 номеров 01.05.18-20.05.18, 01.08.18-12.10.18 - 3 номера 21.05.18-31.07.18 – 3 номера</p>	<p>3. The Hotel sets the room limits for Free sales option conditions as following: 01.04.18-30.04.18, 13.10.18-31.03.19 - 10 rooms 01.05.18-20.05.18, 01.08.18-12.10.18 - 3 rooms 21.05.18-31.07.18 - 3 rooms</p>
<p>4. При наличии у Туристического агентства дополнительного соглашения на FIT аллотмент, Гостиница при получении заявки на бронирование в первую очередь использует номера из FIT аллотмента, а затем условие свободной продажи применяется в рамках указанных лимитов и периодов (Пункт 3).</p>	<p>4. If the Travel Agency has agreement for FIT allotment, the Hotel after receiving the reservation request takes rooms from the FIT of allotment first and then Free sales will apply within the limits above (Clause 3).</p>
<p>5. Туристическое агентство обязуется осуществлять бронирование номеров по заявке гостей в режиме реального времени, в соответствии с условиями и правилами бронирования, установленными Гостиницей.</p>	<p>5. Travel Agency is obliged to make reservations in real-time mode upon Request in accordance to the booking terms and conditions of the Hotel.</p>
<p>6. Туристическое агентство обязуется осуществлять проверку соответствия забронированных (запрошенных) и подтвержденных Гостиницей гостиничных услуг.</p>	<p>6. Travel Agency is obliged to check correspondence of the requested and booked by the Hotel hotel services.</p>
<p>7. Гостиница имеет право требовать от Туристического агентства приостановления продажи (<i>stop sale</i>) на определенный период времени, а Туристическое агентство обязано исполнить такое требование. Требование должно быть направлено Гостиницей по электронной почте, предоставленной Туристическим агентством не позднее, чем за 24 часа до приостановления продаж. В этом случае все брони, подтвержденные Туристическим агентством до прекращения продажи мест, остаются действительными.</p>	<p>7. The Hotel reserves the right to stop sale for the certain period of time and Travel Agency is obliged to comply with the stop sale requirement. Stop sale requirement should be sent by e-mail provided by the Travel Agency not later than 24 hours prior to stop sale. In this case all the bookings confirmed by the Travel agency prior to receiving of the stop sale requirement remain valid.</p>
<p>8. Условия бронирования и оплаты, а также аннуляционная политика остается без изменения согласно договору</p>	<p>8. Reservations and payment terms and cancellation policy remain without changes according to the Agreement</p>
<p>9. Приложение к Настоящему договору вступает в силу с момента подписания Приложения обеими сторонами, но не ранее 1 апреля 2018 года и</p>	<p>9. The Appendix to Present Contract comes into force from the moment of Appendix signing by both parties, but not earlier than April, 1st, 2018 and is</p>

действует по **31 марта 2019** года включительно.

val-id until **March, 31st, 2019.**

ООО «Сокотель» / Sokotel LLC
Sales and Marketing Director / Директор по продажам и маркетингу

Берещьян В. В. / Viktoria Bereschian

Туристическое агентство / Travel Agency

World Avenues Switzerland

In the presence of Travel agencies of the supplementary agreement to FIT the allotment Hotel reservations primarily uses numbers from the FIT of allotment.

Amira ElBatal
Contracting Agent
World Avenues S.A

30.12.2017

